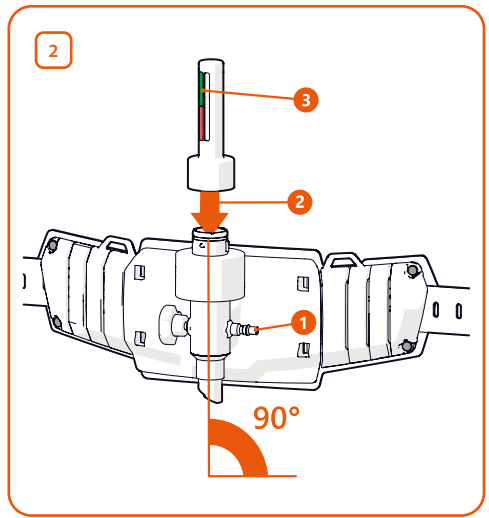
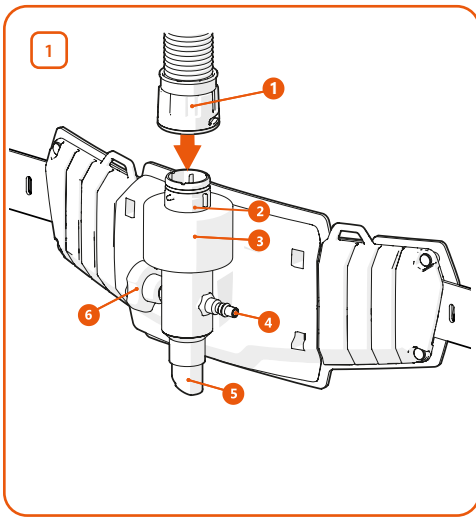


1920700  
R07

# RSA 230

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册



English.....	1
Dansk.....	4
Deutsch.....	7
Español.....	10
Français.....	13
Italiano.....	16
Nederlands.....	19
Norsk.....	22

Polski.....	25
Português.....	28
Română.....	31
Русский.....	34
Suomi.....	37
Svenska.....	39
Türkçe.....	43
中文.....	46



2834



1105



AS/NZS 1716:2012  
LIC40175

# 1. Введение




## 1.1 О регуляторе RSA 230

Регулятор подачи воздуха RSA 230 позволяет подключить сварочную маску к источнику сжатого воздуха для дыхания. Поступающий воздух создает избыточное давление в маске, что предотвращает попадание наружного загрязненного воздуха в зону дыхания и обеспечивает пользователя чистым воздухом для дыхания. Регулятор RSA 230 позволяет регулировать подачу воздуха и имеет встроенный шумоподавитель для сни-

жения уровня шума, создаваемого сжатым воздухом. Совместим с масками Gamma GTH3 SFA/PFA/RFA, Beta FA и Zeta W201/G201 helmets.

## 1.2 Об этой инструкции

Внимательно прочитайте эту инструкцию, прежде чем приступать к работе с данным оборудованием. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

	Обозначение	Используется для
	Примечание	Предоставляет пользователю информацию особой важности.
	Внимание	Описывает ситуацию, которая может привести к повреждению оборудования или системы.
	Предостережение	Описывает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к телесному повреждению или смертельной травме.

## 1.3 Заявление об ограничении ответственности

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kemppi оставляет за собой право в любое время без

предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данной инструкции без предварительного согласия компании Kemppi.

# 2. Безопасность

Прежде чем приступать к работе с данным оборудованием прочитайте следующие меры предосторожности.

## 2.1 Меры предосторожности



### Предостережение:

- Строго запрещается использовать фильтры, другие комплектующие, дополнительное оборудование и принадлежности производства не компании Kemppi с индивидуальными средствами защиты Kemppi. Несоблюдение этого правила техники безопасности может вызвать ущерб для здоровья.



### Предостережение:

- Не используйте данную систему во взрывоопасных или высокотоксичных средах.
- Не используйте с RSA 230 воздух, обогащенный кислородом, или кислород. Риск взрыва.
- Систему допускается использовать только в условиях низкой вероятности повреждения питающего шланга и неограниченности передвижения пользователя.
- Используйте только питающий шланг, поставляемый с RSA 230.
- Максимальное рабочее давление в шланге подачи воздуха = 2000 кПа.
- При выполнении тяжелых работ давление в маске может снижаться ниже атмосферного давления, пользователь может чувствовать нехватку воздуха и уровень защиты устройства может снизиться.
- Разрешается подключать регулятор подачи воздуха RSA 230 только к источнику сжатого воздуха для дыхания (параметры воздуха согласно EN 12021). Подключать RSA 230 к любым другим источникам газов запрещено.
- Не разрешается подключать регулятор подачи воздуха RSA 230 одновременно к источнику сжатого воздуха для

дыхания и к другим устройствам.

- Если в рабочей зоне есть вероятность подключения регулятора подачи воздуха RSA 230 к другому устройству, а не к источнику сжатого воздуха для дыхания, то должна быть проведена локальная оценка рисков при использовании данного регулятора.
- Перед каждым использованием убедитесь в подаче достаточного количества воздуха.
- Если сработал свисток низкого расхода блока RSA 230, уровень давления подаваемого воздуха недостаточен. Отрегулируйте давление подаваемого воздуха в соответствии с требованиями, указанным в Технических характеристиках.
- В случае прекращения подачи воздуха системой необходимо немедленно покинуть загрязненную зону.
- Система в сочетании со сварочной маской не рекомендуется для использования пользователями с бородой или длинными волосами, попадающими в зону дыхания.
- Следует помнить о возможности повышения концентрации CO в подаваемом воздухе, которое возможно при неправильной работе компрессора, когда смазочное масло сгорает вследствие повышения температуры.
- Давление подаваемого воздуха должно составлять 550–600 кПа.
- Перед подключением устройства к системе распределения воздуха проверьте тип среды в системе и ее качество. Регуляторы RSA 230 предназначены для использования с воздухом для дыхания, соответствующего стандарту EN 12021.
- Убедитесь, что на воздушный шланг не попадают искры, даже если используется защитный кожух воздушного шланга.
- Поскольку у системы Kemppi RSA 230 и линии подачи воздуха нет маркировки «F», они не могут использоваться там, где есть опасность воспламенения. Перед их использованием необходимо провести локальную оценку рисков, чтобы определить необходимость в оборудовании с маркировкой «F».

**Примечание:** В случае несоблюдения рекомендаций данной инструкции гарантийные обязательства автоматически аннулируются, и уровень индивидуальной защиты может не соответствовать требованиям указанных стандартов.

## 2.2 Требования к сжатому воздуху

Регуляторы RSA 230 предназначены для использования с воздухом для дыхания, соответствующего стандарту EN 12021. Например, обратите внимание на следующие требования:

- концентрация углекислого газа: не более 500 частей на миллион.

## 4. Эксплуатация регулятора RSA 230

### 4.1 Проверка перед каждым использованием

- Проверьте компоненты фильтра и замените все поврежденные.
- Проверьте давление воздуха в системе распределения, которое должно составлять 550–600 кПа.
- Проведите проверку подачи воздуха.
- Убедитесь, что оба конца воздушного шланга правильно подключены.
- Убедитесь, что воздух подается в зону дыхания в маске.

### 4.2 Сборка RSA 230

1. Подсоедините подающий шланг от системы распределения сжатого воздуха к регулятору RSA 230.

**Примечание:** Используйте только шланг, поставляемый с данным устройством.

2. Закрепите ремень на талии. Плечевой ремень относится к принадлежностям и поставляется отдельно.
3. Подсоедините воздушный шланг к регулятору RSA 230 и сварочной маске.

## 6. Хранение

Храните регулятор RSA 230 при температуре от -20...+50 °C и относительной влажности менее 80 %. При хранении в невскрытой оригинальной упаковке срок хранения устройства составляет два года. Допускается кратковременная транспортировка на место использования и с места использования при условии хранения устройств в сухих условиях.

**Примечание:** Шумоподавитель имеет ограниченный срок службы, указанный на его наклейке:



## 7. Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Рекомендации
Устройство не работает.	Отказ источника сжатого воздуха	Проверьте источник сжатого воздуха.
	Повреждение шланга	Проверьте, не повреждены ли соединительные шланги, и при необходимости замените их.
Устройство не обеспечивает подачу достаточного количества воздуха.	Засорен воздушный шланг или воздуховод.	Проверьте и удалите возможное засорение.
	Шумоподавитель засорен.	Замените шумоподавитель.
	Утечка воздуха.	Проверьте все уплотнения и соединения. Убедитесь, что шланг не поврежден и не имеет течей.
	Экран в регуляторе расхода сжатого воздуха засорен.	Замените экран.

- концентрация угарного газа: не более 15 частей на миллион. Максимальное содержание воды в воздухе: 50 мг/м<sup>3</sup> при номинальном давлении 1–20 МПа. Влажность подаваемого воздуха необходимо контролировать во избежание замерзания устройства.

## 3. Составные части 1

1. Воздушный шланг к сварочной маске
2. Адаптер воздушного шланга
3. Сменный шумоподавитель
4. Разъем подающего шланга
5. Свисток низкого расхода (сигнализация при 160 л/мин)
6. Регулятор расхода

## 4.3 Проверка подачи воздуха 2

1. Подсоедините подающий шланг от системы распределения сжатого воздуха к регулятору RSA 230.
2. Подсоедините расходомер к регулятору RSA 230. Убедитесь, что расходомер правильно подключен и находится вертикально.
3. Убедитесь, что шарик в расходомере поднимается в зеленую зону.

## 5. Ежедневное техническое обслуживание

Компания Kemppi рекомендует проводить очистку регулятора RSA 230 после каждого использования.

- Очистите устройство мягким мыльным раствором, теплой водой и мягкой тканью.
- При необходимости промойте воздушный шланг чистой водой.
- Перед сборкой дайте полностью просохнуть.

**Примечание:** Очищайте RSA 230 только в проветриваемом помещении или вне помещения. Помните, что на устройстве может оседать вредная пыль.

- Не используйте очищающие средства, содержащие растворители или абразивные материалы.

## 8. Технические характеристики

Модель	RSA 230
Соответствие требованиям	Регламент (ЕС) 2016/425 Регламент 2016/425 о средствах индивидуальной защиты, принятый в законодательстве Великобритании с внесенными в него поправками.
Соответствие стандартам	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> <li>• C Beta FA: класс 2B</li> <li>• C Gamma GTH3: класс 3B</li> <li>• C Zeta FA: класс 3B</li> </ul> AS/NZ 1706:2012
Проверка типа	CE: FORCE Certification A/S, № уполномоченного органа 0200 Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (Модуль B). CE: CCQS Certification Services Limited, № уполномоченного органа 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Модуль D). AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited, Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. UKCA: CCQS UK Ltd., № уполномоченного органа 1105. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK (Модули B & D).
Обеспечение качества на этапе производства (модуль D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, UK. Уполномоченный орган № 2056
Минимальный расход воздуха	160 л/мин
Максимальный расход воздуха	400 л/мин
Длина подающего шланга	10 м (Подающие шланги запрещается соединять друг с другом)
Необходимое давление подаваемого воздуха	550–600 кПа
Масса устройства, шланга и ремня	1600 г
Размер ремня	Макс. 125 см
Изготовитель	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Финляндия

## 9. Коды для заказа

Наименование	Код
RSA 230	SP011617
Регулятор RSA 230	SP012857
Шумоподавитель RSA 230, 2 шт.	SP011735
Адаптер воздушного шланга RSA 230	SP011227
Подающий шланг, 10 м	SP013848

Воздушный шланг	SP012253
Ремень	SP011894
Расходомер	SP012492
Защитный кожух шланга	SP010788
Кожаный ремень	SP010243

## 10. Утилизация оборудования



**Примечание:** Запрещается утилизировать электрическое оборудование вместе с обычными бытовыми отходами!



По истечении срока службы оборудования и его принадлежностей убедитесь, что вы соблюдаете национальные и местные нормы, касающиеся утилизации оборудования. Оборудование включает отдельные детали, содержащие или изготовленные из материалов, загрязняющих окружающую среду, или вредных материалов. В соответствии с Директивой ЕС 2012/19/EU по утилизации электрического и электронного оборудования и Европейской директивы 2011/65/EU по ограничению использования определенных вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании и их реализации согласно национальному законодательству электрическое оборудование, которое отработало свой срок службы, необходимо собирать отдельно и отправлять на соответствующее предприятие по утилизации, выполняющее требования по охране окружающей среды. Владелец оборудования обязан отправить списанное оборудование в региональный центр сбора отработанного оборудования согласно инструкциям местных органов власти или представителя компании Kemppi. Соблюдая указания данных Европейских Директив, вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья людей.



Operating temperature range – Driftstemperaturområde – Betriebstemperaturbereich – Rango temperatura de operación – Käyttölämpötila-alue – Plage de températures d'utilisation – Intervallo temperatura di funzionamento – Bedrijfstemperatuurbereik – Driftstemperaturområde – Zakres temperatur pracy – Faixa de temperatura operacional – Interval temperatură de operare – Диапазон рабочих температур – Driftstemperaturområde – Çalışma sıcaklığı aralığı – 工作温度范围



Recommended humidity range – Anbefalet luftfugtighedsområde – Empfohlener Bereich der Luftfeuchtigkeit – Rango recomendado de humedad – Suositeltu kosteusalue – Taux d'humidité recommandés – Intervallo di umidità consigliato – Aanbevolen luchtvochtigheidsbereik – Anbefalt fuktighetsområde – Zalecana wilgotność – Faixa de umidade recomendada para o uso – Interval de umiditate recomandată – Рекомендуемый диапазон относительной влажности – Rekomenderat fuktighetsområde – Önerilen nem aralığı – 推荐的湿度范围



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjón som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息

#### Declaration of Conformity EU/2016/425

Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

